

让外国的歌唱家来学唱中国的艺术歌曲，不会中文可怎么办？正在牵头向全世界推广中国艺术歌曲的廖昌永，费了不少脑筋。在一部即将由国际著名出版社“大熊”出版的出版物中，除了国际通用的翻译、标注音标，他还最终还亲自上阵，示范演唱之余，又一字一句地朗诵这些艺术歌曲，“翘舌音、前鼻音后鼻音，很讲究”。

今年是中国艺术歌曲诞生百年。5月18日，上海音乐学院宣布，学校将举办“中国艺术歌曲百年”系列学术活动，这也是上音“复工复学”后首次对公众发布学校计划。院长廖昌永告诉青年报记者，系列活动将“包括人才培养、创作研究、文化交流等板块在内的众多活动”。

青年报记者 陈宏



▲廖昌永展示黄自1932年《玫瑰三愿》手稿。  
受访者供图

### 密集活动纪念诞生百年

1920年，廖尚果（青主）创作了艺术歌曲《大江东去》，被认为是中国艺术歌曲的肇端，至此已百年。发布会开始前，廖昌永先戴上手套，小心翼翼地展示了一份珍贵的手稿，那是中国音乐先贤黄自先生1932年创作的《玫瑰三愿》。这首中国艺术歌曲的经典作品，被无数歌唱家在不同时期翻唱过，而这份88年前的手稿，就珍藏在上海音乐学院图书馆内。

作为中国近现代音乐的摇篮，上海音乐学院和中国艺术歌曲的发展密不可分。在创作上，青主曾任国立音乐专科学校（上音前身）教授，而中国第一代职业作曲家且创作艺术歌曲而知名者中，如萧友梅、黄自、谭小麟、贺绿汀等，无不是上音历史上赫赫有名的人物。在表演上，包括郎毓秀、周小燕、蔡绍序、斯义桂等在内的著名校友都是中国艺术歌曲传播的重要人物。近年来，以廖昌永为代表的新一代音乐家戮力推动中国艺术歌曲的人才培养、创作研究、文化交流，取得公认的成果。

“活动很多，性质上是一是传承、继承，一是系统整理，一是发展、推广。”廖昌永说，中国艺术歌曲百年来，几代音乐人都做了一些工作，“但目前为止遗憾的是还没有一个系统的研究。”

记者了解到，人才培养方面上音将有小动作，除了自身强大的师资队伍，德国卡尔斯鲁厄音乐学院院长哈特穆特·赫尔教授也将作为上音提升艺术指导水平至世界水平的领军人物。

在学术方面，在上音签约全球最古老的音乐出版商德国大熊出版社后，今年将合作出版《中国艺术歌曲16首》，在德国录制并在“上音”唱片品牌发行中国艺术歌曲唱片集。同时，上音还组织专家力量编撰《中国艺术歌曲研究大系》《中外艺术歌曲大辞典》，编辑《中国艺术歌曲百年曲谱》，以及一批艺术歌曲研究的译著、论文等。

文化交流方面更是备受瞩目。下半年除了将召开中外艺术歌曲国际论坛，年内还将举行第二届中国艺术歌曲国际音乐节，持续推动中国艺术歌曲的人才培养。

# 听中国美

## 中国艺术歌曲“出圈”

### 推广中国艺术歌曲意义重大

在著名作曲家陆在易先生看来，当下系统地推广中国艺术歌曲，也是意义重大。

他告诉记者，中国艺术歌曲相比西方艺术歌曲，并不逊色，有三大特点。“第一是中国艺术歌曲起点高，第一代青主的作品，今天都是经典；第二是艺术歌曲在德奥匈牙利有他们的传统，在我们的国家也有我们的传统，这应该引起学者们高度重视，要有理论留下来；第三是要有一定的作品量，量要可观，这就是我们民族文化建设的财富，也是中国音乐经典中璀璨明珠。”

上音系统地推进中国艺术歌曲的传承和发展，廖昌永认为，是站在时代的高度和国家的高度上来做这件事的。

“站在时代的高度，回溯百年，梳理文脉，落脚当下，重新出发，开启中国艺术歌曲新的百年历程，打造成熟、完备、一流的中国艺术歌曲学科体系；”他说，“站在国家的高度，则是承担国家文化战略和文化使命，让作为中国音乐艺术璀璨明珠的中国艺术歌曲更好走上世界舞台，屹立世界舞台。”

### 让国际比赛也唱中国艺术歌曲

中国艺术歌曲的推广，关键一点是推广到国际上。“有德奥艺术歌曲、意大利艺术歌曲、法国艺术歌曲，其实，中国的艺术歌曲也很优秀，”廖昌永告诉记者：“我参加过很多国际比赛，但我从学生时代开始，就一直希望国际比赛中，也能演唱中国的艺术歌曲。”

此前，廖昌永曾带上音团队到维也纳推广中国的艺术歌曲。“整个舞台布置成中国传统书房的形势，有青花瓷、有书画，取得的反响很好，本来今年已经有很多国外机构，都来邀请我们去演出，比如塞翁林纳歌剧节、莱茵音乐节等国际音乐节、威尔士皇家音乐学院等等，现在由于疫情的影响，不得不推迟到了2021年，但不得不说，这些都是很好的国际推广中国艺术歌曲的机会。”他说。

自己或团队演唱是一回事，让更多的外国歌唱家能唱中国的艺术歌曲，则显得更为重要。首届中国艺术歌曲国际声乐比赛中，就有十几名外国选手报名参与，随着影响力的扩大，今年将举办的赛事，外国选手或将更多。不懂中文怎么办？廖昌永早已和出版社进行了协商，“《中国艺术歌曲16首》完全是用国际标准出版的。”

他透露，这部出版物将“以高、中、低音三个版本，四种文字对照、国际标准注音并配合标准朗读音频方式出版。曲目包括《枫桥夜泊》《大江东去》《钗头凤》等名作谱曲的作品，这本曲集将由大熊出版社在德国正式出版，国际发行。”

中文的发音和语感，和西方很不一样。“我去做这个朗诵的时候，就专注在两个方面，除了读音准确，还有读音的韵律，比如‘大江东去，浪涛尽，千古风流人物’这句话怎么断句，我就尽量注意节奏。”廖昌永告诉记者。

## 公告专栏

### ★ 遗失声明

上海嘉祥建筑劳务有限公司遗失营业执照正本，注册号：32012018017127，声明作废。

上海嘉祥建筑劳务有限公司遗失营业执照正本，注册号：32012018017127，声明作废。

上海嘉祥建筑劳务有限公司遗失营业执照正本，注册号：32012018017127，声明作废。

### ★ 注销公告

上海志远装饰工程有限公司注销公告，注册号：310112020391310120MA1HJ737，注销日期：2020年5月19日。

上海志远装饰工程有限公司注销公告，注册号：310112020391310120MA1HJ737，注销日期：2020年5月19日。

上海志远装饰工程有限公司注销公告，注册号：310112020391310120MA1HJ737，注销日期：2020年5月19日。

### ★ 其他公告

上海浦东新区市场监督管理局公告，注册号：31011500061820，公告日期：2020年5月19日。

上海浦东新区市场监督管理局公告，注册号：31011500061820，公告日期：2020年5月19日。

上海浦东新区市场监督管理局公告，注册号：31011500061820，公告日期：2020年5月19日。

### ★ 其他公告

上海市浦东新区市场监督管理局公告，注册号：31011500061820，公告日期：2020年5月19日。

上海市浦东新区市场监督管理局公告，注册号：31011500061820，公告日期：2020年5月19日。

上海市浦东新区市场监督管理局公告，注册号：31011500061820，公告日期：2020年5月19日。

### ★ 其他公告

上海市浦东新区市场监督管理局公告，注册号：31011500061820，公告日期：2020年5月19日。

上海市浦东新区市场监督管理局公告，注册号：31011500061820，公告日期：2020年5月19日。

上海市浦东新区市场监督管理局公告，注册号：31011500061820，公告日期：2020年5月19日。

### ★ 其他公告

上海市浦东新区市场监督管理局公告，注册号：31011500061820，公告日期：2020年5月19日。

上海市浦东新区市场监督管理局公告，注册号：31011500061820，公告日期：2020年5月19日。

上海市浦东新区市场监督管理局公告，注册号：31011500061820，公告日期：2020年5月19日。

### ★ 其他公告

上海市浦东新区市场监督管理局公告，注册号：31011500061820，公告日期：2020年5月19日。

上海市浦东新区市场监督管理局公告，注册号：31011500061820，公告日期：2020年5月19日。

上海市浦东新区市场监督管理局公告，注册号：31011500061820，公告日期：2020年5月19日。

### ★ 其他公告

上海市浦东新区市场监督管理局公告，注册号：31011500061820，公告日期：2020年5月19日。

上海市浦东新区市场监督管理局公告，注册号：31011500061820，公告日期：2020年5月19日。

上海市浦东新区市场监督管理局公告，注册号：31011500061820，公告日期：2020年5月19日。